

**Specific agreement for summer study abroad program between  
THE COSTA RICA INSTITUTE OF TECHNOLOGY, CARTAGO, COSTA RICA  
AND MISSISSIPPI STATE UNIVERSITY, Mississippi State, MS**

With the objective to develop an agreement of mutual cooperation between Costa Rica and the United States as well as between academic programs and an exchange among both institutions, the Instituto Tecnológico de Costa Rica (from here on ITCR) and Mississippi State University agree to the terms stated below.

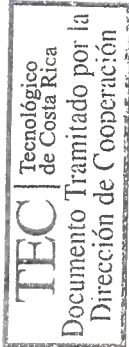
**Article 1:** Both institutions will initiate this agreement on the date where the designated administrative responsible parties have signed. Both institutions agree to the following terms:

- A. The goal of this this agreement is to offer undergraduate (and graduate if applicable) students from Mississippi State University the opportunity to study Spanish and literature at the ITCR during the summer of 2019. This to further stimulate international projects among both institutions.
- B. Each institution will choose a coordinator for the program. The academic coordinator for the program at ITCR will be from School of Language Sciences of ITCR and for Mississippi State University, the Central American Study Abroad Program coordinator from the Department of Classical & Modern Languages and Literatures (hereon CMLL). Both coordinators will meet and communicate to ensure the terms of the agreement are followed.
- C. Program dates. The dates of the program are May 19<sup>th</sup> to June 17, 2019.
- D. Total cost of this program: \$1550 per student. These fees are directly paid to FUNDATEC. This amount is to be paid in full by April 15<sup>th</sup>, 2019.
- E. Plan of study:

Week one:	Monday	Welcome, orientation
	Tuesday-Friday	Spanish and Literature Classes 9:00am - 1:30pm
	Wednesday	Excursion
Week two:	Monday -Friday	Spanish and Literature Classes 9:00am- 1: 30pm
	Wednesday	Excursion
Week three:	Monday-Friday	Spanish and Literature Classes 9:00am- 1:30pm
	Wednesday	Excursion
Week four:	Monday-Friday	Spanish and Literature Classes 9:00am - 1:30pm

Notes: \* Spanish language course is to be taught by ITCR faculty from 9:00 am to 11:00am

\* The afternoon workshops will be schedules once university is in contact with person in charge of the program in Costa Rica.

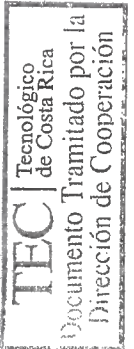


**\*Weekends are not planned in this itinerary, as students are encouraged to make their own local travel plans.**

- F. Courses:** Students will take a Spanish language course and two hours of a literature course taught by Mississippi State faculty, from 9:00am to 1:30pm daily. 3 credit hours in Spanish language and 3 upper division college of Arts and Science elective credit hours. Student's level of proficiency will be determined by virtual examination.
- G. Campus facilities:** students will have access to the school exercise area, and will also be able to make use of the campus library, computer lab with prior permission by faculty and access to wifi. Mississippi State faculty coordinator will also have access to campus facilities.
- H. Activities:** The staff of the Spanish Program for foreigners will organize activities during the week and students will be invited to participate. These activities include workshops on conversation, cooking lessons, dancing lessons, and film screenings.
- I. Excursions:** The Spanish Program (FUNDATEC) will coordinate didactic excursions on Wednesdays of the first three weeks. Excursions are included in the cost charged to students.
- J. Lodging:** Students will stay with host families in the city of Cartago. If possible, two students may be hosted by one family. Host families will show students the center area of Cartago and will guide them to the campus on the first day of classes. Families will provide breakfast, lunch and dinner everyday, including weekends when there are no excursions. Families will also provide laundry once a week. The student will be given one house key and a clear indication of house rules. It is the student's responsibility to respect house rules and to speak Spanish with host family.
- K. Meals:** meals are provided by host families, but during excursions or workshops the Spanish Program (FUNDATEC) will provide lunch to students. If students are not on campus or with their families, the student must cover his or her own lunch. If the student is not home during mealtime, he/she will be responsible for covering his/her own lunch.
- L. Expenses not specified in this agreement:** Any expense associated with the program and not specified in this agreement will be responsibility of the student.
- M.** This agreement will be revisited and reevaluated by both parties December 1st of 2019 with the possibility to renew.

## **Article 2** Restriction and limitations

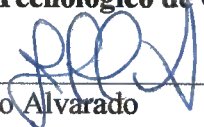
- A. Agreement type:** This agreement is a onetime contract. It is not to be interpreted as a commitment originating legal or financial relations between the two parties beyond December 2019. Though it is the hope that there will be more agreements and collaboration between both institutions.

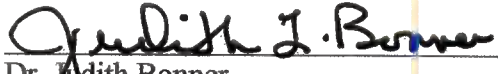


- B. Human and financial resources: students exchange programs, if desired, shall depend on the availability of faculty, resources and student interest.
- C. Insurance: Every student exchange or study abroad program shall have appropriate medical coverage. The coverage will be dictated by the home school. Each student shall have his/her own insurance card.
- D. Independent state of the contracting institutions: when agreement comes into effect, each institution will be considered an independent contractor. Neither institution is authorized to act as representative of the other in any matter, agreement, warrant, or representation. Neither will be tied to the acts or conducts of the other.
- E. Responsibilities: Each institution assumes any personal or property injury or other arbitrated responsibilities in acts of negligence or omission by officials, employees or other university entity.
- F. Civil Responsibilities: Each institution guarantees that it has an appropriate civil responsibility to protect its officials, employees and agents they are carrying out their duties.

**Article 3** This agreement is valid through December 2019, with the possibility for both institutions, under a mutual agreement, to renew it.

**Article 4** This agreement is valid under the administrative responsibility of the appropriate officials at the Instituto Tecnológico de Costa Rica and Mississippi State University, who sign below.

**Instituto Tecnológico de Costa Rica:**  
  
 Julio Calvo Alvarado  
 Rector  
 Instituto Tecnológico de Costa Rica  
 Date: 25-3-2019

**Mississippi State University:**  
  
 Dr. Judith Bonner  
 Provost and Executive Vice President  
 Mississippi State University  
 Date: 4/10/19

\_\_\_\_\_  
 Don Buffum  
 Director of Procurement and Contracts  
 Mississippi State University  
 Date: \_\_\_\_\_



INSTITUTO TECNOLÓGICO DE COSTA RICA  
 V. B.

**Convenio Especifico de Acuerdo  
Programa de Verano para el curso de Español entre  
Mississippi State University Estados Unidos y el Instituto Tecnológico de Costa Rica  
Cartago, Costa Rica**

Con el objetivo de desarrollar un convenio de cooperación mutua entre Costa Rica y los Estados Unidos de Norteamérica, así como también programas académicos y de intercambio entre ambas instituciones, el Instituto Tecnológico de Costa Rica (de aquí en adelante ITCR) así como Mississippi State University, acuerdan las siguientes cláusulas.

**Artículo 1:** Ambas instituciones iniciarán este Convenio de Acuerdo en la fecha en que los funcionarios administrativos responsables lo hayan firmado. Dentro del cual ambas instituciones acuerdan lo siguiente:

- A. El objetivo de este acuerdo es ofrecer a los estudiantes de pregrado o de grado de Mississippi State University, la oportunidad de estudiar Español en el ITCR durante el verano del 2019 con el fin de estimular proyectos internacionales entre ambas instituciones.
- B. Cada institución debe elegir un coordinador para el programa. El Coordinador del Programa para el ITCR será un miembro de la Escuela de Ciencias del Lenguaje. Director del Programa para Mississippi State University será un miembro del Depto. de Classical and Modern Languages & Literatures. Los coordinadores en la medida de lo posible se reunirán para asegurar el cumplimiento del programa.
- C. Las fechas para el programa serán del 19 de mayo al 17 de junio del 2019.
- D. El costo por estudiante para este verano 2019 es de \$1550.00. El costo que se cobra a la Universidad Mississippi State es directamente pagado a FUNDATEC. El pago deberá hacerse por completo para el 15 de abril del 2019.
- E. El horario será el siguiente:

Semana uno:	Lunes Martes a Viernes	Bienvenida, orientación en el Campus Clases de Español y de Literatura de 9 a 1:30pm
	Miércoles	Excursión
Semana dos:	Lunes a Viernes	Clases de Español y de Literatura de 9 a 1:30pm
	Miércoles	Excursión
Semana tres:	Lunes a Viernes	Clases de Español y de Literatura de 9 a 1:30pm
	Miércoles	Excursión
Semana cuatro:	Lunes a Viernes	Clases de Español y de Literatura de 9 a 1:30pm

Notas: \*La clase de español será impartida por profesores de ITCR, de 9:00am a 11:00am  
 \*Los talleres de las tardes serán programados una vez que la universidad esté en contacto con la persona encargada del programa en Costa Rica.  
 \*Fines de semana no están contemplados en este itinerario porque será responsabilidad del estudiante.



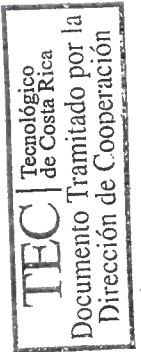
V. B.



- F. Cursos: los estudiantes tendrán 2 horas de clases de Español y 2 de literatura, con horario de 9 am a 1:30 pm cada día de la semana, para un total de 3 créditos de lenguaje y 3 créditos de literatura. Las lecciones se darán en el campus del ITCR en Cartago. El nivel de español será determinado por un examen virtual.
- G. Instalaciones en el Campus: Los estudiantes tendrán acceso al gimnasio. También podrán usar computadoras en la biblioteca y tendrán acceso a red inalámbrica. El profesor de Mississippi que los acompañe también tendrá acceso a internet y al uso de las instalaciones.
- H. Actividades: El personal del Programa de Español para extranjeros organizará actividades durante la semana e invitará a los estudiantes a participar. Estas actividades incluirían talleres sobre: conversación, clases de cocina, clases de baile y películas.
- I. Excursiones: El Programa de Español (FUNDATEC) coordinará excursiones didácticas los días miércoles de las tres primeras semanas. Las excursiones están incluidas dentro del costo que se les cobra a los estudiantes.
- J. Alojamiento: Los estudiantes serán hospedados con familias en Cartago. En lo posible, dos estudiantes serán ubicados por casa. Las familias estarán a cargo de orientar a los estudiantes en Cartago y los guiarán a la universidad el primer lunes que se inicia el programa. Las familias les brindarán el desayuno, almuerzo y la cena todos los días, incluyendo fines de semana cuando no hayan excursiones. Las familias también tendrán que encargarse de lavar la ropa de los estudiantes al menos una vez por semana. Al estudiante se le dará una llave de la casa así como una explicación clara de las reglas del hogar. El estudiante respetará a la familia que lo hospeda y también hablará en Español con dicha familia.
- K. Alimentación: Las comidas son dadas por las familias pero durante las excursiones organizadas o talleres, el Programa de Español (FUNDATEC) proveerá los almuerzos a los estudiantes. Si los estudiantes no están en el campus o con sus familias costarricenses, ellos serán responsables de pagar su propia alimentación.
- L. Gastos no especificados en el Convenio: Cualquier gasto asociado con el programa y no especificado en este acuerdo será responsabilidad de los estudiantes.
- M. Este convenio será revisado y re-evaluado por ambas partes, el primero de diciembre del 2019, con posibilidad de revisión, extensión o finiquito.

## Artículo 2 Restricciones y limitaciones

- A. Tipo de Convenio: Este acuerdo es un contrato de una única vez. No debe interpretarse como un compromiso que origine relaciones legales o financieras entre ambas partes más allá de Diciembre, 2019. Aunque se espera que surjan más convenios de cooperación a partir de un proceso de revisión y re-evaluación.
- B. Recursos Humanos y Financieros: Los programas e intercambios dependerán de limitantes como la disponibilidad de la facultad, de los alumnos y los recursos.





- C. Seguros: Todo programa de intercambio de estudiantes debe tener una adecuada cobertura médica y de hospitalización. Esta cobertura será según las regulaciones del país anfitrión. Cada estudiante debe portar su propio seguro médico.
- D. Estado Independiente de las Instituciones Contratistas: Al ejecutarse este convenio, cada institución será considerada un contratista independiente. Ninguna institución está autorizada o en poder de actuar como representante del otro en ningún asunto, convenio, garantía o representación. Tampoco estará ligado a los actos o conductas de la otra parte.
- E. Supuesto de responsabilidad: Cada institución asume cualquier daño a la persona, a la propiedad, u otras responsabilidades atribuidas a actos de negligencia u omisión, de oficiales, empleados, o cualquier otro agente de esa institución.
- F. Responsabilidad Civil: Cada institución garantiza que tiene una adecuada responsabilidad civil, de protección para sus oficiales, empleados y agentes mientras estos se encuentran en el desempeño de sus funciones.

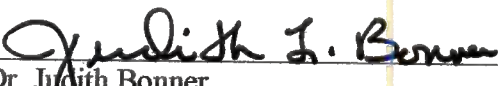
**Artículo 3** Este convenio es válido hasta el primero de diciembre del 2019, sobre el cual es posible que ambas instituciones acuerden extenderlo bajo mutuo acuerdo.

**Artículo 4** Este acuerdo es válido bajo la responsabilidad administrativa de los funcionarios del Instituto Tecnológico de Costa Rica y de Mississippi State University, quienes firman abajo.

**Por el Instituto Tecnológico de Costa Rica:**


  
  
 Rectoría  
 Julio Calvo Alvarado  
 Rector  
 Instituto Tecnológico de Costa Rica  
 Fecha: 25-3-2019

**Por Mississippi State University:**

  
 Dr. Judith Bonner  
 Provost and Executive Vice President  
 Mississippi State University  
 Fecha: 4/10/19

Don Buffum  
 Director of Procurement and Contracts  
 Mississippi State University  
 Fecha: \_\_\_\_\_

TEC | Tecnológico de Costa Rica  
 Documento Tramitado por la  
 Dirección de Cooperación



V. B. Vo. Bo